

Georges FIDIT

# Pendant la grève

ÉPISEDE DRAMATIQUE EN UN ACTE

en vers patois



VALENCIENNES

53 - AVENUE SAINT ROCH - 53

---

1904

**Georges FIDIT**

# **Pendant la grève**

**ÉPISEDE DRAMATIQUE EN UN ACTE**

**en vers patois**

**Joué les 8 et 26 mars 1903  
au Théâtre Municipal de Valenciennes  
le 21 mars  
au Théâtre Municipal de Denain**

**VALENCIENNES**

**53 - AVENUE SAINT ROCH - 53**

---

**1904**

## **PERSONNAGES**

<b>CHALE, ouvrier usinier, 30 ans,</b>	<b>M. Rienne</b>
<b>ROSINE, sa femme, 26 ans</b>	<b>Mme Rienne</b>
<b>FLORE, fille du mineur, 16 ans</b>	<b>X.</b>
<b>Un Mineur, son père, 40 ans</b>	<b>M. WITTMANN</b>
<b>Grévistes</b>	

## PENDANT LA GRÈVE

---

Le théâtre représente un intérieur d'ouvriers ; une porte au fond avec une fenêtre à droite ; un poêle à la cheminée, à gauche ; quelques vieux meubles, dont une armoire entre la porte et la fenêtre ; une table et quelques vieilles chaises, au milieu ; un petit moïse sur une balancelle, dans lequel est un enfant malade, à gauche ; des cordes tendues au-dessus du poêle supportant du linge qu'on fait sécher ; dans un coin, une hache ; une cafetière sur le poêle.

### SCÈNE I

**ROSINE**, seule, berçant son enfant.

**Dors ! Dors ! min tiot Mimit', min pauv' pétiot malate,  
Qué l' Grinn'-dints <sup>1</sup> veut nous prindr'. Pauv' pétiot comarate !  
Dors ! Dors ! pour qué l' sommeil faich' passer tes douleurs.  
Dors ! Dors ! pour nous permettr' d'oblier nos malheurs.  
Dors ! Dors ! min tiot quinquin, pou faire un pus biau rêve.**

*(Après un silence durant lequel on n'entend que le bruit produit par le balancement du berceau, elle se lève)*

**V'la tros s'main's qu'on n'wuév' <sup>2</sup> pus, les carbonniers font grève,  
Et, pour manque ed carbon, on chômm' chez l's usiniers.  
L' misère aux dogts biquants <sup>3</sup> buqu' <sup>4</sup> chez les ouvrieriers,**

1. La mort. -- 2. Travaille. -- 3. Pointus. -- 4. Frappe.

**Car dins l' mé<sup>1</sup> n'y-a pus d' pain ! Pus d'argent ! Ch'est l' famine !  
V'là quinz' jours qu' min pauvre homm' n'a pas té à l'usine.**

*(Elle se dirige vers la fenêtre et regarde longtemps)*

**L' feumièr'<sup>2</sup> breun'<sup>3</sup> des qu'méné's<sup>4</sup> n' funqu'<sup>5</sup> pus à l'horizon,  
Et, su les tas d' caillos, c'minche à pousser l' wazon<sup>6</sup> ;  
Seuls, su les terris noirs qui r'ssimbl'nt à des collines,  
Les gamins, in juant, culbutent des berlines.**

*(On entend des bruits de pas cadencés au dehors)*

**Des patrouill's d' curassiers pass'tent par escadrons,  
Et l' pas sonor' des qu'vaux résonn' dins les corons.**

*(Se tournant vers le public)*

**Pourtant, ches carbonniers ont cor bielle existince,  
Quoi c' qu'i's veul'nt après tout ? I's n' vis'nt<sup>7</sup> point à l' dépinse,  
I's paient dix francs d' loyer, i's ont le carbon pou rien,  
A leu disposition l' méd'cin et l' pharmacien,  
Des r'trait's dins leu's vieux jours, et des coopératives  
Qui versent des dividint's quand l' fin d' semestre arrive...  
I m' simbl' qu'au temps qui queurt, ch'est les moins malhûreux.  
On fait beaucoup pou euss : i's sont les pus nombreux,  
I's d'vrott'nt in profiter, s'i's étot'nt raisonnabes,  
Pour faire adouchir l' sort aussi des pus minabes.  
Les compagni's gagn'nt trop ? Qu'all's vind'nt moins quer  
l' carbon,  
Car ch'est nous les pauv's bougr's toudis qui l' l'agobons.**

*(Revenant vers le milieu de la chambre)*

**Quoi c' nous dirons nous aut's ? Avec not maiqu' gagnache,  
Tous les jours ed' quinzain' ch'est la guerre au ménache ;**

1. La huche. -- 2. Fumée.-- 3. Brune. -- 4. Cheminées. -- 5. Fument. -- 6. Gazon.  
-- 7. Ne regardent.

**Y-a pou payer tout juss' l' boulainger, l'épicier ;  
On dot laisser eun' queu' <sup>1</sup> lorsque avec queh l' loyer.**

*(Avec désespoir)*

**Ah ! les grév's, queu malheur ! queu désastre ! et queull'ruine !  
Quoi c' nous d'allons dév'nir à cause ed cheull' sal' guine ?**

*(Se rapprochant du berceau)*

**Pauv' tiot mioch' ! Qu'il est pâle!**

*(Recouvrant ses bras)*

**Et qu' fraiqu's <sup>2</sup> sont ses tiot' mains !**

*(Fondant en larmes)*

**Ft dir', qu' margré mes soins, i n' verra p't-ét' pas d'main !...  
Si l' méd'cin pouvot dir' qu'i' ress' d' l'espoir incore !...**

*(On frappe à la porte)*

**I m' sann' <sup>3</sup> qu'on buque <sup>4</sup> ... Intrez !**

*(La porte s'ouvre)*

**Ah ! ch'est vous, mamzell' Flore.**

**ROSINE, FLORE, en entrant vivement.**

**Eh ! bonjour, madam' Chale ! Ecq'mint' <sup>5</sup> va vot tiot fieu ?**

**ROSINE, avec tristesse.**

**I sommell', mam'zell' Flore, et n' va pas gramint <sup>6</sup> mieux.**

1. Un arriéré. -- 2. Fraiches. -- 3. Il me semble. -- 4. Frappe. -- 5. Comment.  
-- 6. Beaucoup.

## FLORE

**J' vous apport' pou Mimile un oué <sup>1</sup>, l' dernier d' mes glaines <sup>2</sup>.  
Car on l's a tuées tertout's, et j' d'ai eu bramint <sup>3</sup> d' peine.  
J'ai mis l' dernière au pot ch' matin. J' fais du bouillon.  
J' vous n' d'apport'rai eun' jatt', t't-à-l'heur', pou vot pouillon.**

*(S'approchant du berceau, et se penchant)*

**Qu'il est biau in dormant...**

*(Rosine sanglote)*

**Allons, perdez corache !**

**Cha n'est mie in brayant qu' vous n' d'arez davaintache ?  
I n'y-a cor rin d' perdu ! Faut r'doubler d' volonté.**

## ROSINE, en larmes

**Ch'est qu' ch'est dur, mam'zell' Flor'...**

*(En s'essuyant les yeux)*

**Vous perdez du café ?**

## FLORE

**J' veux bin.**

*(Elle regarde encore le petit dans le berceau, pendant que Rosine va prendre deux jattes et le sucrier dans l'armoire ; puis elle s'assied près de la table. Rosine va chercher la cafetière sur le poêle et verse le café).*

## FLORE, en buvant

**Ah ! ch'est qu' nous aut's, ch'est d's esclav's qué nous sommes :  
Fill's, nous l' somm's ed nos frèr's ; femm's ed z'infants, des  
hommes.**

**Ch'est eun' bizarre existinc' qu' nous avons dins ch' monn' <sup>4</sup> chi <sup>5</sup> !**

*(Regardant autour d'elle)*

**Mais, j' n'ai mi cor vu Chale ?**

**ROSINE**

**A l' ville il est parti.**

**FLORE, baissant la tête**

**M' père y-a té au matin, bin trisse, à l' caiss' d'épargne,  
Quèr' nos derniers chinq francs.**

**ROSINE**

**Ah ! nous, rin n' nous épargne...**

**Mais cheull' grèv', mamzell' Flore, all' n' finira donc pas ?**

**FLORE**

**Paraît qu' les Compagni's arbut'nt <sup>1</sup> les syndicats,  
S'i's n' s'intind'nt point on va r'courir à l'arbitrache.  
Avec cha, les gréviss's n' veul'nt pas qu'on r'prenn' l'ouvrache,  
I's buqu'nt à tout's les port's, avec leu's grœus bâtons,  
Et intrain'nt tous les homm's aux manifestations.  
M' père l's a suivis tantôt. Dam', ch'est qu' cha va des grosses.  
On escort' cheux qui wuéf't'nt <sup>2</sup> d' leu's masons à les fosses.  
La troupe l' zés raconduit, sans quoi, dins leu fureur,  
Les gréviss's pourrot'nt fair', quéqu' fos, un cop d' malheur.**

**ROSINE**

**Hélas ! qu' tout cha est triss' ! quoi c' qu'i faut vir incore !  
Et dir' qué ch'est l' progrès qu'on nomm' cha, mam'zell' Flore**

**FLORE**

**Mais ch'est l' progrès tout d' même, on cache <sup>3</sup> à canger s' sort.**

1. Repoussent. -- 2. Travaillent. -- 3. Cherche.

**Avec les grœus, tout d' suite, on n' peut quéhîr d'accord.**

*(Elle se lève et se dirige vers la porte tout en parlant)*

**A not mon <sup>1</sup>, savez-vous qué nous somm's huit à tape :**

**M'pèr', m'mér', chinq frèr's et mi, m' simbl' qué ch'est respectable.**

**ROSINE**

**Et margré vos déboir's, vous avez cor bon cœur.**

**FLORE**

**Bah ! mam' Chal', cha soulach' d' s'intr'aider dins l' malheur,**

**J' m'in r'vas. A r'voir !**

*(Sur le pas de la porte)*

**Au fait, i s'rot temps qu' cha finiche <sup>2</sup>.**

**On c'minche <sup>3</sup> à s' fatiguer dé c' vie là, quoi qu'on diche <sup>4</sup>**

*(Elle sort)*

**SCÈNE III**

**ROSINE seule**

**ROSINE**

**Awi, qu'on s'in fatigue ! et nous in souffrons nous,**

**Bin qu' cha n' sot pas de not' faute, incor d' pus qu'euss tertous.**

*(Revenant vers le berceau)*

**Mais, Chale, i n' arvient pas...**

*(Regardant son fils)*

**V'là eune heur' qu'i sommelle,**

**Ch'est l' seul' fos d'pus quat' jours et quat' nuits qué jé l' velle.**

*(La porte s'ouvre, Chale entre)*

*(On entend des rumeurs lointaines et des cris de Vive la Grève !)*

## SCÈNE IV

**ROSINE, CHALE**, il s'assied et reste longtemps en lui-même, les bras sur les genoux et la tête dans les mains.

**ROSINE**, rompant le silence

**Quoi c' qu'il a dit l' médecin ! Est-c' qu'i y-a cor d' l'espoir ?**

**Véyons, Chal', rassur'-min <sup>1</sup> !**

**CHALE**

**J'ai peur qu' cha sot pou ch' soir.**

**ROSINE**

**Pourtant, chez l' phormacien t'as té quèr' l'ordonnance ?**

**CHALE**, se relevant.

**Ennon, car d'pus éhier, pour nous ch'est l'indigence.**

**Nous n'avons pus un iard.**

**ROSINE**

**On t' fra bin cor crédit ?**

**CHALE**

**« Vous m' dévez d'jà dix francs, ch'est assez, qu'on m'a dit. Allez chez un confrère ».**

**ROSINE**

**Eh bin ?**

**CHALE**

**Ch'est l' mêm' réponse.**

**On m'a r'fusé partout, à la fin d' tout j'y renonce !**

**Tout's ches humiliations ont révolté m' fierté !**

*(S'échauffant)*

**Les év'lâ bin tertous ches faiseu's d' charité !**

1. Moi.

« Nous, nous né l' faisons pas, mais i faut l' fair' vous autes !  
Et fait's beaucoup d'infants pour inrichir les nôtes !  
I's s'us'ront leu santé pour augminter leu's biens !  
Si vous souffrez un jour vous crev'rez comm' des quiens <sup>1</sup> !...  
Pis ! si cha vous déplait, nous arrê'trons l'ouvrache !  
Et tant qu' cha nous plaira, nous f'rons durer l' chômake !  
Nous verrons bin, d' nous aut's, ties c' <sup>2</sup> qui parl'ra l' pus haut !  
Nous avons l' temps d'attinn' <sup>3</sup>, nous avons c' qu'i nous faut ! »

*(S'emportant)*

Quand j'y pins', vos-tu bin !

**ROSINE**, revenant vers le berceau.

Eh ! chut ! l'infant soupire.

**CHALE**

S'i pouvot, qu'in dormant, trainquill'mint, il expire,  
I nous épargn'rot cor l' pus cruel des tourmints :  
D' n'avoir, pou ses douleurs, l' pus p'tiot des soulag'mints.

**ROSINE**, timidement.

Ch'est bin d' vot faute aussi.

*(CHALE fait un mouvement brusque).*

**ROSINE**

N' té mets pas in colère.

Vous bernez vot n'esprit d' berlus'ri's <sup>4</sup> et d' chimères <sup>5</sup>.

**CHALE**

Assez ! N' arcomminch' pas ! Si on n' réclamot point,  
Nous n' davons pas gramint. Nous n' d'arot's incor moins.

1. Chien. -- 2. Qui est-ce. -- 3. D'attendre. -- 4. Tromperies. -- 5. De sottises.

## ROSINE

Alors i faut s' morfonde, et, chu qui est pus pire,  
Laisser morir les siens sans s 'cours et sans rien dire.  
Nous n'avot's qu'eun' grand' joi' sur tierr', ch'étot l'infant,  
*(en larmes)*

Et ch' grè'v' maudit' nous l' tue... Avoue qu' ch'est suffocant...  
Ah ! ch'est à douter de Dieu ! Quoi c' qu'il a fait l' pauv' mioche  
Pour ainsi l' fair' souffrir, l' desséquer <sup>1</sup> dusqu'aux oches <sup>2</sup> ?

**CHALE**, avec violence.

Quoi c' qué nous avons fait nous aut's pou créver d' faim ?

## ROSINE

Ah ! dé s' n'horribel drame, habil' <sup>3</sup>, qu' arrive el fin !

**CHALE**, abattu.

Quoi c' té veux, femm', ch'est ainsi ! L' malheur nous décanille <sup>4</sup> !

*(Après un silence, tristement)*

J'ai cor deux sâs <sup>5</sup> d' pétot's <sup>6</sup>, j' vas l'zès brouter <sup>7</sup> à l' ville,  
Avec l'argent, peut-êt' qué nous pourrons l' sauver...

## ROSINE

Mais, si les aut's et' vot'nt et veul'nt t'in empêcher ?

**CHALE**

Nom dé Dieu !... Acout' femme, un homm' vaut bin un homme,  
Si quéqu'un m' barre el rout', d'un cop d' bâton j' l'assomme.

1. Dessécher. -- 2. Os. -- 3. Bien vite. -- 4. Nous abat. -- 5. Sacs. -- 6. Pommes de terre. -- 7. Brouetter.

**ROSINE**, suppliante.

**N' pars pas !**

**CHALE**

**Ch'est l' mort du p'tiot.**

**ROSINE.** avec résignation

**Alors n' sot pas longtemps !**

**Ej tranne <sup>1</sup> ed tous mes mimbr's.**

**CHALE** écoutant au dehors

**On n' z'intind mi' pourtant.**

**ROSINE**

**Mais, s'i's v'not'nt fair' du bruit, par chi, pindant t'n absence,**

**Et vouloir tout casser ? J'in frémis quaind j'y pinse !**

**L' pauv' tiot mourrot d' frayeur d'intindr' ches forchénés ...**

**CHALE**

**N'euch' point peur ! mais n'ouvr' pas sans qu'on t'l'euche ordonné.**

*(Il se dirige vers la porte)*

**ROSINE**

**Surtout, arviens bin vite.**

**CHALE** (sur la porte)

**Arvoir ! pas d' pus d'eune heure**

1. Tremble.

## SCÈNE V

### ROSINE, CHALE, au dehors

*(Rosine regarde sur le pas de la porte son homme qui s'éloigne. Dans le soir qui descend, on entend de lointaines rumeurs de grévistes)*

### CHALE, au dehors.

Rintr'.

### ROSINE

**J' veux t' vir tourner l' coin. Dusqu'à c' temps là, j' demeure.**

## SCÈNE VI

**ROSINE** (elle rentre et se dirige vers le berceau).

**L' pauv' jonne armu' dins s' mante... Ah ! i va s'éveiller !**

*(Elle s'assied)*

**Pauv' tiot fieu ! Tin martyr' va core arcommincher !**

**Souffrir ! Ouvrez tout' s' vie, afin d' crêver d' misère !...**

**Pour lapider ainsi quoi c' nous f'sons su la terre ?**

*(Des rumeurs plus fortes viennent du dehors et grandissent. On entonne à tue-tête le refrain de l'Internationale)*

**Pourvu qu'i n' rincontr' pas eun' bainde ed carbonnier !**

*(Après un silence, avec désolation, en étendant les bras sur le berceau)*

**Ah ! la vie ! Queu fléau pou les pauv's ouvrieriers !**

*(Elle se relève brusquement)*

**Ah ! mon Dieu ! quoi c' qu'il a ! Mais qu'ses ménot's sont froites !**

*(Elle veut le prendre et le laisse retomber dans le berceau)*

**Mort ! Mort ! Ah ! il est mort ! sin tiot corps est déjà roite.**

**Pauv' Mimil' ! Pauv' tiot fieu ! L' maladie l' l'a miné.**

*(La manifestation des grévistes se rapproche et semble être dans la rue)*

## SCÈNE VII

**ROSINE**, les grévistes au dehors.

**ROSINE**, affolée se tournant vers la porte.

**Assassins ! Tas d' bandits ! Ch'est ti z'aut's qui l' l'a tué !**

*(Courant vers la fenêtre et l'ouvrant toute grande)*

**Misérabels mineurs ! Forchénés d' cheull' sal' grève !**

**Tas d' galér's ! Tas d'vauriens ! Ch'est à cause ed vous qu'on crève !**

*(Des cris de protestation viennent du dehors)*

**Ah ! vous pouvez hurler, démoniaqu' bainde ed loups !**

**Ej mé moque ed vos m'nac's, tas d' gueulards ! jé m' fous d' vous !**

*(Des mineurs accourent, elle essaye de refermer la porte)*

## SCÈNE VIII

**ROSINE**, un Mineur

Un mineur derrière la porte.

**Ah cha ! femm', quoi c' qué t'as ? Pourquoi qu'té gueul's dé l'sorte ?**

**ROSINE**, ne pouvant résister à leur pression.

**Intrez si vous voulez, tas d' moudreu's <sup>1</sup> ! T'nez v'là l' porte !**

*(La porte s'ouvre ; quelques mineurs pénètrent)*

1. Meurtriers.

**SCÈNE IX**  
**ROSINE, le Mineur, les Grévistes.**  
**Le Mineur**

**Tais-t' té femme ; il est temps !**

*(Les grévistes entrent en foule, en hurlant, par la porte et par la fenêtre qu'on a brisée. -- Rosine empoignée par deux grévistes se débat)*

**ROSINE, exaltée.**

**Vous pouvez tout brisier.**

**Vous èt's des assassins ! j' n'ai pas peur dé l' crier,**

**Tuez l' mère après l'infant ! Tuez ! mais tuez donc, tas de lâches !**

**Vous n'osez pas pourtant ! Allons, ach'vez vot' tache !**

*(Elle se débat)*

**SCÈNE X**  
**Les mêmes, CHALE.**

*(Tout à coup, Chale entre par la fenêtre, écarte des grévistes et saisit une hache. Il s'avance, menaçant, vers les grévistes qui tiennent sa femme)*

**CHALE, aux grévistes qui tiennent sa femme.**

**Y-a là-bas dins l' berceau un pauve infant malate.**

**Arrière ou j' cogne !**

**SCÈNE XI**

**Les mêmes, FLORE, une marmite à la main,  
accourt avec épouvante.**

**FLORE**

**Arrêt' ! ch'est m' pèr' !**

*(suppliante)*

**Chal' m' comarate !**

**Le Mineur, écartant sa fille.**

**Pourquoi c' que t' femm' nous traite, in passant, d' tous les noms ?**

**ROSINE**

**Parc' qué vot' grèv' maudite a fait mourir m' garchon !**

*(Chale abattu laisse retomber sa hache et se prend la tête dans les mains. - Les grévistes se décoiffent)*

**Le Mineur, à Rosine.**

**Femm', vous vous berlusez, l' grand' douleur vous égare.**

**Nous comperdons vot' peine, et, margré cheull' bagarre,**

**A vot' malheur, tertous, nous somm's compatissants,**

**Car nous sommes d's ouverriers et nous avons d's infants.**

*(Il fait un signe aux grévistes qui se retirent en silence. - La manifestation reprend dans la rue)*

**SCÈNE XII**

**ROSINE, CHALE, Le Mineur.**

**ROSINE, avec abattement, se laisse tomber sur  
la chaise, près du berceau.**

**J'ai eu tort...**

**FLORE, avec émotion.**

**Pauv' Rosine ! On n' vous fait pas d'arproches...**

**Ties qui n'd'arot bin l' cœur, d'avant l' berche ed vot' tiot mioche**

**J' croyos pas trouver chi eun' tell' désolation...**

**Ej' vénos, si hûreuss', li-apporter du bouillon.**

**Le Mineur**

**Ah ! ch'est dur.**

**CHALE, se redressant lentement.**

**Ch'est qu'aussi nous avons l' vilain rôle,  
Et qu'un parel cauch'mar à vivr' cha n'est mie drôle.**

*(Au dehors on crie : Vive la Grève !)*

**L's arclamations des aut's ch'est un nouviau malheur  
Qui vient nous affliger et nous torturer l' coeur.**

### **Le Mineur**

**Qu' voulez-vous ! Ch'est la vie désivorant'1 qui passe  
Eimportant chu qu'on aime et n'in laissant qué l' trace...  
Groupons-nous comarat's, et, dins l' fraternité,  
Ouvrons pou faire un monn' pétri d'humanité.**

*(Il lui tend la main. - Dans le lointain on chante le refrain de  
l'Internationale)*

**C'est la lutte finale,  
Groupons-nous et demain  
L'internationale  
Sera le genre humain.**

*(Rideau)*